

No. 47727*

**United Arab Emirates
and
Qatar**

Memorandum of understanding between the air forces and the air defence of the United Arab Emirates (UAE) and the Emiri air forces of the State of Qatar (with appendices). Abu Dhabi, 6 November 2000

Entry into force: *6 November 2000 by signature, in accordance with article 10*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Arab Emirates, 29 August 2010*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Émirats arabes unis
et
Qatar**

Mémorandum d'accord entre les forces aériennes et la défense aérienne des Émirats arabes unis (EAU) et les forces aériennes de l'État du Qatar (avec appendices). Abou Dhabi, 6 novembre 2000

Entrée en vigueur : *6 novembre 2000 par signature, conformément à l'article 10*

Texte authentique : *arabe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Émirats arabes unis, 29 août 2010*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

الملاحق (د)

سري

إحداثيات منطقة التدريب

أ. منطقة التدريب EU1

24 24 30 N 52 13 00 E - 1

24 24 50 N 51 40 00 E - 2

24 03 00 N 51 47 30 E - 3

24 03 00 N 52 17 00 E - 4

ب. منطقة التدريب EU2

24 24 30 N 52 13 00 E - 1

24 32 30 N 52 10 30 E - 2

24 48 30 N 52 15 40 E - 3

24 40 00 N 51 35 00 E - 4

24 24 50 N 51 40 00 E - 5

سري

UAE Air Force & Air Defence

الملحق (ج)

**Qatari Air Force
Firing Ranges Request Form**

Date of Flight: _____ Time of Flight: _____

Number and Type of A/C: _____ P.O. Box : _____

Name of Captain: _____ Co Pilot: _____

Nationality of Captain: _____

Aircraft Call Sign: _____ IFF Mode 2/3: _____

Range Name: _____ Estimated Range Entry Time: _____

Route: _____

Type of Armament: _____

FIR Entry Point: _____ FIR Entry Time: _____

Landing Aerodrome: _____ Alternative Aerodrome: _____

Notes:

- This form is to be filled and faxed to the UAE Air Force and Air Defence Center 72 Hours Prior to flight.
- Maximum Bomb Weight Allowed is 500 Pounds.
- All Times are UTC (Zulu).

Signature : _____

Rank : _____

Name : _____

UAE AFAD form No. 30-2

UAE Air Force & Air Defence

الملحق (ب)

Qatari Air Force
Cross Country Missions Request Form

Date of Flight: _____ Time of Flight: _____
 Number and Type of A/C: _____ P.O. Box : _____
 Name of Captain: _____ Co Pilot: _____
 Nationality of Captain: _____
 Aircraft Call Sign: _____ IFF Mode 2/3: _____
 Destination: _____ ETA at Destination: _____
 Route: _____

Altitude: _____

FIR Entry Point: _____ FIR Entry Time: _____

Landing Aerodrome: _____ Alternative Aerodrome: _____

Notes:

- This form is to be filled and faxed to the UAE Air Force and Air Defence Center 24 Hours Prior to flight.
- No Armaments and Accusation Sensors to be carried during navigation missions within UAE territories.
- All Times are UTC (Zulu).

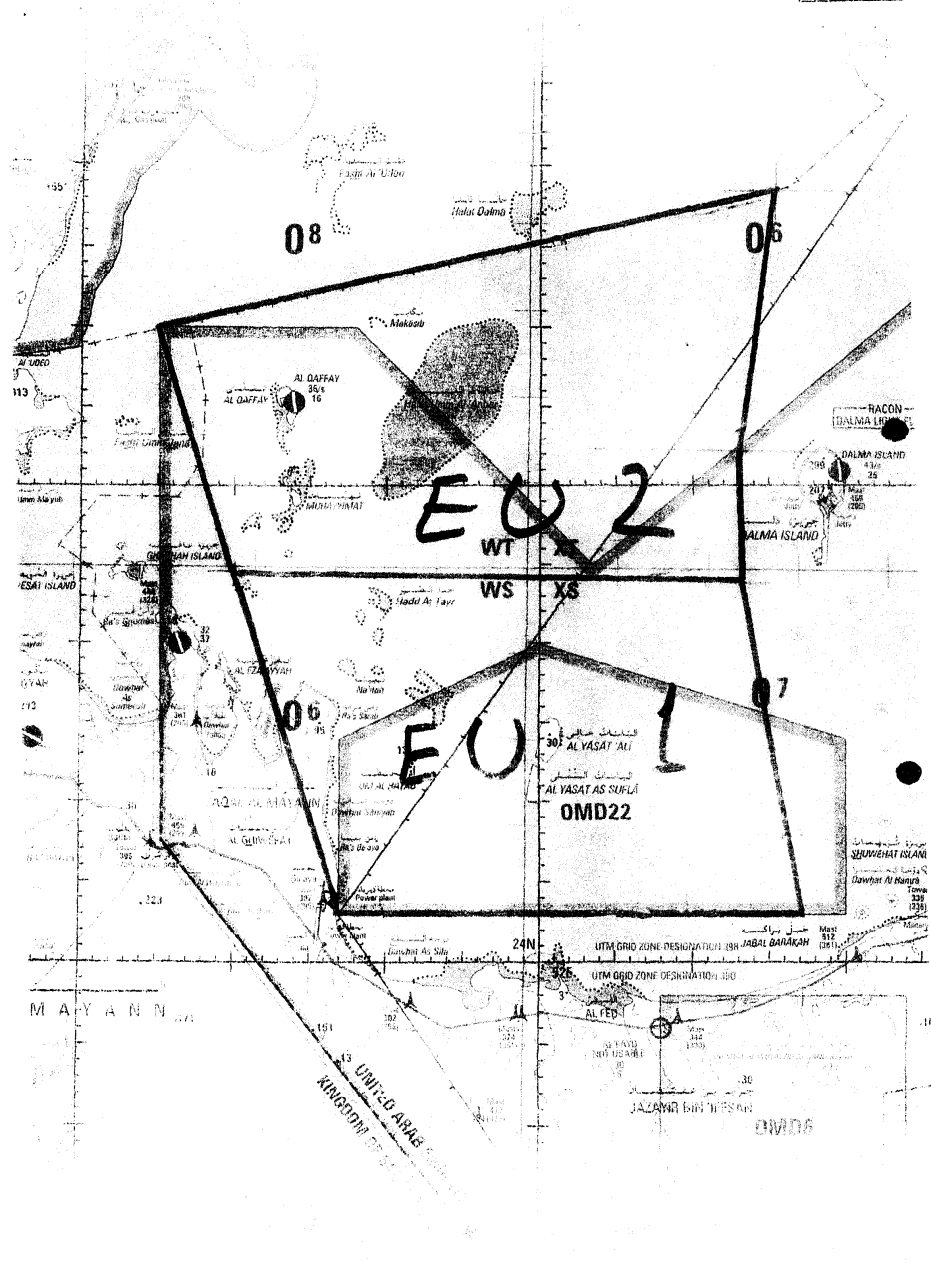
Signature : _____

Rank : _____

Name : _____

UAE AFAD form No. 30-1

الملاحق (1)



UNITED ARAB EMIRATES
G. H. Q. ARMED FORCES

دولة الإمارات العربية المتحدة
القيادة العامة للقوات المسلحة

الإلغاء :

يحق لكل طرف إلغاء المنكرة من جانب واحد بعد إخطار الجانب الآخر كتابياً قبل (٦) أشهر من تاريخ بدأ الإلغاء .

التجديد :

تسري هذه المنكرة لمدة خمسة عشر عاماً ويمكن تجديدها لفترة أخرى في حالة موافقة الطرفين .

السريان :

تعتبر هذه المنكرة سارية المفعول اعتباراً من تاريخ توقيعها من قبل رؤساء أركان الطرفين .

حررت هذه المنكرة من نسختين باللغة العربية وتم التوقيع عليهما بمدينة أبو ظبي
بتاريخ ١١/٦/٢٠٠٠

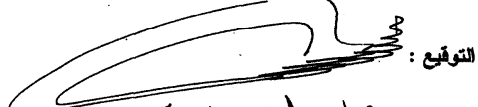
عن الجانب القطري

التوقيع : 

الاسم : حمد بن علي بن حمد العطاء

الوظيفة : رئيس أركان القوات للتسا

عن الجانب الإماراتي

التوقيع : 

الاسم : ماجد بن إبراهيم بن سلطان الأحمد

الوظيفة : رئيس أركان القوات المسلحة

المادة (٨)

التعاون في مجال الصيانة والإمداد

يمكن لكل طرف الإستفادة من الصيانة والإصلاحات المتوفرة لدى القوات الجوية عند الطرف الآخر وتبادل قطع الغيار وإصلاحها وتبادل الزيارات بينهما لإكتساب الخبرة في مجالات الصيانة والإمداد طبقاً لإجراءات عملية يتفق عليها الطرفان لاحقاً .

المادة (٩)

تبادل الخبرات العملية والفنية

أ. يمكن الإستفادة من تبادل الخبرات العملية من طيارين ومسيطرين وتمكين الخبرات الفنية من مهندسين وفني طائرات ودفاع جوي للعمل لدى القوات الجوية عند الطرفين والإستفادة من تشابه الأنظمة المعمول بها لدى كل منهما .

ب. يتم التنسيق المباشر عن طريق مديريات العمليات والتدريب للقوات الجوية عند الطرفين للإستفادة من الدورات التدريبية المتاحة لدى كل منهما في شتى المجالات العملية والفنية والإدارية ودورات الإمداد والصيانة .

المادة (١٠)

الإجراءات والتعديل

التعديل :

لا يجوز إجراء أي تعديل في هذه المنكرة أو ملحقاتها إلا بإتفاق الطرفين كتابياً ويعتبر التعديل أو الإضافة ساري المفعول بعد اعتماده من قبل رؤساء أركان الطرفين ويصبح ملحقاً بهذه المنكرة وجزء لا يتجزأ منها .

UNITED ARAB EMIRATES

G. H. Q. ARMED FORCES

دولة الإمارات العربية المتحدة
القيادة العامة للقوات المسلحة

الطائرة / الطائرات بسلا في أقرب مطار مناسب ، وفي ذات الوقت يتم التنسيق بين مراكز العمليات التابعة للطرفين بواسطة الخطوط الساخنة لتمرير جميع المعلومات المطلوبة ، ويكون التنسيق بين الطرفين بشأن التعامل في هذا الأمر بشكل تفصيلي من خلال لجنة مشتركة تشكل من الطرفين لمثل هذه الحالات .

المادة (٥)

إمكانية استخدام ميادين الرماية لدى كل من الطرفين

من الممكن استخدام ميادين الرماية لدى الطرفين من خلال التمارين والتدريبات المشتركة وفي حالة الرغبة باستخدام الميادين ، يتم التنسيق بين مديريات العمليات والتدريب بالقيادات الجوية لدى الطرفين لتحديد الموعد المناسب والاتفاق على الإجراءات المتبعة لاستخدام الميادين وفقاً لما هو موضح بالملحق (ج) المرفق .

المادة (٦)

إجراءات البحث والإنقاذ

أثناء القيام بالتمارين والتدريبات الجوية الثنائية يتعاون الطرفان في تنفيذ عمليات البحث والإنقاذ عند وقوع حادث ما ، وفي حالة اكتشاف أو علم أي من مراكز العمليات التابعة للطرفين بحادث جوي تقوم أقرب جهة بإرسال طائرات البحث بأسرع وقت ممكن إلى مكان الحادث واستكمال إجراءات التنسيق وإبلاغ مراكز العمليات .

المادة (٧)

المسؤولية القانونية

أ. في حالة وقوع حادث يجتمع الطرفان فوراً لتشكيل هيئة تحقيق مشتركة للوقوف على أسباب الحادث وبيان الطرف المتسبب ليلتزم بتحمل قيمة الأضرار الناتجة عن الحادث ويرأس تلك الهيئة الطرف الذي وقع الحادث في دولته .

ب. في حالة حدوث ضرر لأي طرف ثالث يقدر التعويض عن طريق المحكمة المختصة في بلد الطرف الذي وقع فيه الحادث ويتحمل الطرف المتسبب قيمة الأضرار .

المادة (٢)

التدريبات والتمارين الجوية الثابتة واستخدام الأجواء

من الممكن التنسيق بين أسراب الطائرات التابعة للطرفين للقيام بتدريبات جوية يومية أو دورية حسب الحاجة بأي من مناطق التدريب التابعة للطرفين التي يتم الإتفاق عليها لاحقاً ، وتطبق جميع الإجراءات والمصطلحات وقواعد الاشتباك لتمرارين مجلس التعاون ويتم ذلك بتصديق من مديريات العمليات والتدريب بالقيادات الجوية لدى الطرفين .

المادة (٣)

رحلات التحويل التدريبية (Practice Diversion)

في حالة الرغبة في إجراء رحلات تحويل تدريبية (Practice Diversion) من وإلى القواعد / المطارات العسكرية لدى الطرفين أو عند الرغبة بإجراء تمارين ملاحية جوية خارج المخطط أو الطيران خارج الخطوط الجوية يتم التنسيق بين مراكز العمليات لديهما قبل (٢٤) ساعة من إجراء رحلات التحويل التدريبية لتهيئة المسارات الجوية (Airways) وذلك حسب مخطط التحريـل (Practice Diversion Route) المعتمد والموافق عليه من الطرف الذي سيجري فيه التدريب أو التمرين مع إرفاق مخطط يوضح خط سير الطيران وجميع المعلومات الضرورية المتعلقة بذلك وفقاً لما هو موضح بالملحق (ب) المرفق ، على أن تتحمل القوات المتدربة مسؤولية التنسيق بخصوص المسارات الجوية (Airways) والمناطق المحظورة (Rest ricted Areas – prohibited Areas) .

المادة (٤)

رحلات التحويل الطارئة (Emergency Diversion)

يمكن لطائرات الطرفين التوجيه والنزول بأي مطار مناسب لدى الطرف الآخر في الحالات الطارئة وعندها يقوم الطيار على الفور بالاتصال (إن أمكن) بالجهة المتجه إليها والتعريف بنفسه (C all sign) وتحديد نوع الطائرة وسبب التحويل ووضع جهاز التعريف على الرمز الدولي (٧٧٠٠) وتقوم الجهات المختصة بالجانب الآخر (Received Agency) بتقديم جميع الوسائل للتأكد من نزول

UNITED ARAB EMIRATES
G. H. Q. ARMED FORCES

دولة الإمارات العربية المتحدة
القيادة العامة للقوات المسلحة

مذكرة تفاهم للتعاون المشترك
بين كل من
القوات الجوية والدفاع الجوي لدولة الإمارات العربية المتحدة
و
القوات الجوية الأميرية القطرية

تمهيد

انطلاقاً من التعاون المشترك بين البلدين الشقيقين فإن قائدنا لا يدخرون وسعاً لتعزيز أولوية الأخوة في مختلف المجالات وبخاصة في المجال العسكري ويعتبر التعاون العسكري المشترك من أهم الدعائم التي من شأنها أن تقوي وتساهم في رفع الكفاءات التدريبية والقتالية للقوات المسلحة في كلا البلدين وتأتي هذه المذكرة لتؤكد هذا التعاون الثنائي المشترك بين كل من القيادة العامة للقوات المسلحة لدولة الإمارات العربية المتحدة ووزارة الدفاع لدولة قطر ويشار إليهما فيما بعد بالطرفين في مجال القوات الجوية وفقاً للاتى :

يعتبر التمهيد والملاحق (أ) و (ب) و (ج) و (د) وأية ملاحق أخرى يتفق عليها الطرفان لاحقاً جزء لا يتجزأ من هذه المذكرة .

المادة (١)

مناطق التدريب (EU1+2)

تعتبر المناطق (EU1+2) المخصصة من قبل الطرف الإماراتي والداخلية ضمن حدوده مناطق للتدريبات والتمارين الجوية الثنائية كما هو موضح بالملاحق (أ) المرفق بهذه المذكرة وفي حالة رغبة القوات الجوية القطرية لاستخدامها للتدريب والتمرين يتم إشعار مركز العمليات الجوية بدولة الإمارات قبيل (٢٤) ساعة من بدء الوقت المحدد لذلك ، وفي جميع الأحوال يحضر استخدام الرماية الجوية والحرب الإلكترونية في تلك المناطق .

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Unofficial Translation

**Memorandum of Understanding between the Airforces and the
Air Defence of the United Arab Emirates (UAE)**

AND

The Emirli Airforces of the State of Qatar

Introduction

In line with the existing cooperation between our two brother states, our leaders have spared no effort to strengthen the bonds of brotherhood in all aspects, especially in the field of military cooperation, which is a basic pillar that can strengthen and contribute to the upgrading of training and combat competencies of armed forces in both countries.

This Memorandum seeks to confirm such mutual bilateral cooperation between the General HQ of the UAE Armed forces and the Ministry of Defence of the State of Qatar (hereinafter referred to as the parties) in the field of airforces, provided that: the Introduction and annexes (a), (b), (c) and (d); and any other annexes to be agreed upon subsequently by the two parties, shall be an integral part of this Memorandum.

Article (1)

(EU1+2) Training Zones

The (EU1+2) Zones lying within UAE borders shall be allocated by the UAE as designated areas for bilateral air training and exercises, as described in Annex (A) attached to this Memorandum. In case Qatari airforces require the use of (EU1+2) Zones for training and exercises, the UAE Air Operations Centre, shall be given a 24-hour advance notice prior to the specified commencement time. However, in all cases, use of air firing and electronic warfare shall be prohibited in such areas.

Article (2)

Bilateral Air Training and Exercises & Use of Airspace

Subject to the approval of the operations and training directorates of the airforce headquarters of both parties, it shall be possible to coordinate between aircraft squadrons of both parties to conduct daily or periodic air training, as necessary, in any of the parties' designated training zones to be agreed upon subsequently, in which case all GCC exercise procedures, terminology and combat rules shall be applicable.

¹ Translation supplied by

Article (3)

Practice Diversions

In case practice diversion trips are desired from or to military bases/airfields of both parties, or when unscheduled air navigation exercises or flights outside airways are desired, this shall be coordinated by the operations centres of both parties, 24 hours in advance of practice diversions, to allow for airways preparation in accordance with the practice diversion route approved by the party whose area shall be used for training or exercises. The party conducting training shall provide the flight route charts and all relevant and necessary information, in accordance with annex (b) attached, provided that training forces shall be responsible for coordination concerning airways and restricted/prohibited zones.

Article (4)

Emergency Diversions

Aircrafts of either party may navigate or land at any convenient airfield of the other party in emergency cases, in which case the pilot, where possible, shall promptly contact the destination approached and identify himself (C all sign), and shall specify aircraft type, reason for diversion and the status of the identification device at the international code (7700). The concerned authority of the received agency, shall provide all means to ensure safe landing of aircraft(s) at the nearest suitable airfield. Simultaneous coordination shall take place between operations centres of both parties through hotlines to convey all required information. Coordination for dealing with the details of such cases shall take place through a joint committee formed by both parties.

Article (5)

Use of Fire Fields of both Parties

It shall be possible to use the fire fields of either party for joint training and exercises. In case the use of fire fields is desired, this shall be coordinated by the operations and training directorates of the air defence headquarters of both parties to specify the appropriate time and agree upon the applicable procedures for use of fire fields in accordance with annex (c) attached.

Article (6)

Search and Rescue Procedures

While conducting bilateral air training and exercises, both parties shall cooperate in the execution of search and rescue operations in case of accidents. Upon discovery or knowledge by the operations centres of any party, of the occurrence of an accident, the party closest to the

destination shall dispatch search aircrafts to the accident site, as soon as possible, and thereafter carry out the coordination procedures and the notification of operations centres.

Article (7)

Legal Responsibility

- a. In the event of an accident, both parties shall convene immediately to form a joint investigation body to find the facts of the accident, and determine the party causing the accident, and make it liable for the damages caused. The investigation body, shall be headed by the party in whose state the accident took place.
- b. In the event of damages to any third party, the compensation amount shall be determined through the competent court in the state of the party where the accident took place, in which case the party causing the accident, shall bear the cost for damages.

Article (8)

Cooperation in Maintenance and Logistics

Each party may benefit from the maintenance and logistical facilities available with the airforce of the other party, including exchange and repair of spare parts, as well as exchange of visits to gain experience in maintenance and logistics, in accordance with the practical procedures to be agreed upon subsequently by both parties.

Article (9)

Exchange of Operational and Technical Expertise

- a. Both parties may make use of the exchange of operational expertise including pilots and controllers, as well as enabling technical experts, including engineers and aircraft technicians, to work for the airforces of either party and benefit from the similarity of systems used by both parties.
- b. Direct coordination shall take place through the directorates of operations and training of the airforces of both parties, to make use of the available training courses with each party, covering various operational, technical and administrative fields including logistics and maintenance courses.

Article (10)
Procedures and Amendment

Amendment:

This Memorandum of Understanding or its Annexes may not be amended, except upon written agreement of both parties. The amendment or addition shall come into force upon approval by the chiefs of staffs of both parties, and shall be annexed as an integral part of this Memorandum.

Termination:

Each party may unilaterally terminate this memorandum, upon advance written notification of the other party, six months prior to the termination date.

Renewal:

This Memorandum of Understanding shall be valid for fifteen (15) years, and may be renewed for an additional period upon approval by both parties.

Validity:

This Memorandum of Understanding shall become effective upon signature by the chiefs of Staff of both parties.

This Memorandum has been signed in duplicate in Arabic, on 8/11/2000 in Abu Dhabi city .

For the Qatari side

For the UAE side

Signed: (signature)

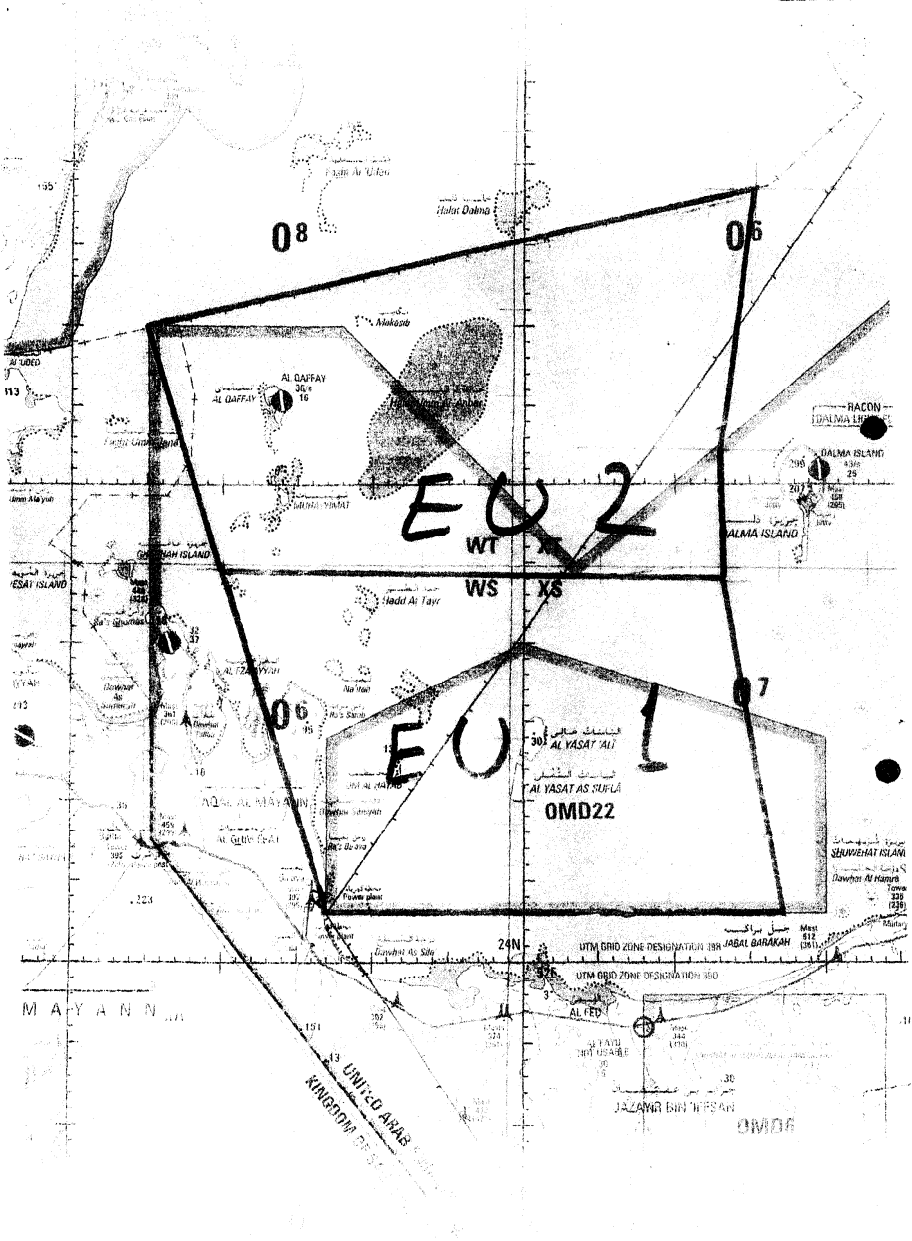
Signed: (signature)

Name: Hamad bin Ali bin Hamad Al Atiya

Name: Mohammad bin Zayed bin Sultan Al-Nahyan

Position: Chief of Staff of the Armed Forces

Position: Chief of Staff of the Armed Forces



Qatari Air Force
Cross Country Missions Request Form

Date of Flight: _____ Time of Flight: _____

Number and Type of A/C: _____ P.O. Box : _____

Name of Captain: _____ Co Pilot: _____

Nationality of Captain: _____

Aircraft Call Sign: _____ IFF Mode 2/3: _____

Destination: _____ ETA at Destination: _____

Route: _____

Altitude: _____

FIR Entry Point: _____ FIR Entry Time: _____

Landing Aerodrome: _____ Alternative Aerodrome: _____

Notes:

- This form is to be filled and faxed to the UAE Air Force and Air Defence Center 24 Hours Prior to flight.
- No Armaments and Accusation Sensors to be carried during navigation missions within UAE territories.
- All Times are UTC (Zulu).

Signature : _____

Rank : _____

Name : _____

**Qatari Air Force
Firing Ranges Request Form**

Date of Flight: _____ Time of Flight: _____

Number and Type of A/C: _____ P.O. Box : _____

Name of Captain: _____ Co Pilot: _____

Nationality of Captain: _____

Aircraft Call Sign: _____ IFF Mode 2/3: _____

Range Name: _____ Estimated Range Entry Time: _____

Route: _____

Type of Armament: _____

FIR Entry Point: _____ FIR Entry Time: _____

Landing Aerodrome: _____ Alternative Aerodrome: _____

Notes:

- This form is to be filled and faxed to the UAE Air Force and Air Defence Center 72 Hours Prior to flight.
- Maximum Bomb Weight Allowed is 500 Pounds.
- All Times are UTC (Zulu).

Signature : _____

Rank : _____

Name : _____

Appendix (D)

Training Area Coordinates:**A. Training Area EU1:**

1- 24° 24'30''N	52°13'00''E
2- 24° 24'50''N	51°40'00''E
3- 24° 03'00''N	51°47'30''E
4- 24° 03'00''N	52°17'00''E

B. Training Area EU2:

1- 24° 24'30''N	52°13'00''E
2- 24° 32'30''N	52°10'30''E
3- 24° 48'30''N	52°15'40''E
4- 24° 40'00''N	51°35'00''E
5- 24° 24'50''N	51°40'00''E